

# **Pieśń VII (Trudna rada w tej mierze, przyjdzie się rozjechać...)**



JAN KOCHANOWSKI

PIEŚNI, KSIĘGI PIERWSZE

## *Pieśń VII*<sup>12</sup>

Trudna rada w tej mierze<sup>3</sup>, przyjdzie się rozjechać,  
A przez ten czas wesela i lutnie zaniechać.  
Wszystka moja dobra myśl<sup>4</sup> z tobą precz odchodzi,  
A z tego mię więzienia nikt nie wyswobodzi,  
Dokąd cię zaś nie ujrzę, pani wszech piękniejsza,  
Co ich kolwiek<sup>5</sup> przyniosła chwila terazniejsza.

Już mi z myśli wypadły te obecne twarzy;  
Twoje nadobne lice jest podobne zarzy<sup>6</sup>,  
Która nad wielkim morzem rano się czerwieni,  
A z nienagłą<sup>7</sup> ciemności nocne w światłość mieni;  
Przed nią gwiazdy drobniejsze po jednej znikają  
I tak już przyszłej nocy nieznacznie<sup>8</sup> czekają.

Takaś ty w oczu moich; szczęśliwa to droga,  
Po której chodzić będzie tak udatna noga;  
Zajrzę<sup>9</sup> wam, gęste lasy i wysokie skały,  
Że przede mną będziecie taką rozkosz miały:  
Usłyszycie wdzięczny<sup>10</sup> głos i przyjemne słowa,  
Po których sobie teskni biedna moja głowa.

Lubeż moje wesele, lubeż me biesiady!  
Mnie podobno już prózno szukać inszej rady,  
Jeno smutnego serca podpierać nadzieją;  
W nadzieję ludzie orzą i w nadzieję sięją.  
A ty tak srogą nie bądź ani mię tym karzy,  
Bych długo nie miał widzieć twojej pięknej twarzy.

<sup>1</sup>Ks. 1, Pieśń VII — pieśń oparta na motywach z poezji Petrarke, a także elegików rzym. (Propertiusza, Tibullusa, Owidiusza). [przypis redakcyjny]

<sup>2</sup>W przypisach gwiazdką oznaczono wyrazy, które są używane do dziś, ale których znaczenie w *Pieśniach* jest odmienne od znaczenia obecnego. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>w tej mierze — w tej sytuacji. [przypis redakcyjny]

<sup>4</sup>dobra myśl — pogoda ducha, wesołość. [przypis redakcyjny]

<sup>5</sup>wszech piękniejsza / Co ich kolwiek... — piękniejsza od wszystkich, co ich... [przypis redakcyjny]

<sup>6</sup>zarza (starop.) — zorza. [przypis edytorski]

<sup>7</sup>z nienagłą (starop.) — stopniowo. [przypis redakcyjny]

<sup>8</sup>nieznacznie\* (starop.) — będąc niewidoczne. [przypis redakcyjny]

<sup>9</sup>zajrzeć (daw.) — zazdrościć. [przypis redakcyjny]

<sup>10</sup>wdzięczny\* (starop.) — miły. [przypis redakcyjny]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/piesni-ksiegi-pierwsze-piesn-vii>

Tekst opracowany na podstawie: Pieśni Jana Kochanowskiego księgi dwoje, Drukarnia Łazarzowa, Kraków, 1586

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Olga Sutkowska, Piotr Wilczek.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.